

ПРОФИЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ СПЕЦИАЛИСТОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ – ВАЖНЕЙШАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ БОЛОНСКОГО ПРОЦЕССА

Мерхелевич Г.В.

Учебно-методический центр иностранных языков “ARPI”,

Маренич К.Н.

Донецкий национальный технический университет

Обґрунтована актуальність поглибленої підготовки фахівців у технічному вузі з викладанням спеціальних дисциплін іноземною мовою, визначені напрями співпраці з провідними лінгвістичними центрами та використання їхнього передового досвіду.

Важнейшей составляющей деятельности вуза на современном этапе является подготовка специалистов, адаптированных к производственной деятельности в европейских странах. В связи с этим положениями Болонской декларации предусматривается широкий обмен студентами, преподавателями и специалистами вузов Европы. Кроме освоения теоретических курсов этот процесс распространяется на прохождение производственной практики, в т. ч. и на предприятиях, являющихся ведущими в соответствующих отраслях промышленности. На их базе возможна подготовка и защита межгосударственных комплексных дипломных проектов, поэтому преподаватели и студенты должны владеть иностранным языком.

В современных условиях глобализации мировой экономики практическое владение иностранным языком применительно к специалисту технического профиля является не только бесспорным преимуществом, но и неуклонно перерастает в неоспоримую необходимость. Так, отсутствие навыков практического владения иностранным языком может нанести существенный, а нередко и непоправимый ущерб продвижению продукции того или иного производителя на мировой рынок.

В этой связи не следует переоценивать возможности переводчиков из числа выпускников гуманитарных вузов. Их беда – в незнании специфики предмета перевода. В таких случаях лучше использовать специалиста своего дела, даже посредственно владеющего языком, чем виртуоза-переводчика, не являющегося специалистом в технологии производства или других особенностях конкретного направления в бизнесе.

Опыт показывает, что в массе своей выпускники вузов не владеют иностранным языком на уровне свободного общения, оказываясь неспособными применять его на практике в разрезе своей специальности. Лучшим, чего удавалось в этом плане достигнуть до сих пор, была и остается способность наших молодых специалистов читать и переводить со словарём. Низкий уровень преподавания в общеобразовательной школе является едва ли не основной причиной вышеупомянутого несовершенства, а

последующий период обучения языку в вузе продолжает оставаться недостаточно эффективным с методической точки зрения. Опыт показывает, что положительный результат дают только апробированные в мире методики, предполагающие научить человека не переводить, а думать на иностранном языке. При этом освоение иностранного языка как такового следует распространить и на старшие курсы. Параллельно необходимо дать студенту практическую возможность применять этот язык в рамках освоения специальных дисциплин.

Единственный рациональный подход в достижении этой цели – это организация преподавания в технических университетах специальных дисциплин на иностранном языке. Опыт деятельности кафедры “Горная электротехника и автоматика им. Р.М. Лейбова” (ФЭМА) показывает, что такой вид учебного процесса должен быть прерогативой выпускающих кафедр и распространяться на весь период обучения. Свободное владение иностранным языком, умение вести на нём учебный процесс должны стать естественными для преподавателя на всех этапах его работы. В связи с этим на кафедре ГЭА для преподавателей, обслуживающих специальность “Автоматизированное управление технологическими процессами” (АУП), организованы регулярные лингвистические тренинги и консультации со специалистами Учебно-методического центра иностранных языков “ARPI”. Эта деятельность сопряжена с дополнительными затратами времени и усилий, но только в этом случае решается задача подготовки действительно востребованного, т.е. конкурентоспособного специалиста.

Результаты, достигнутые Центром “ARPI” и в области лингвистической подготовки специалистов ряда ведущих предприятий Донецкой области, преподавателей специальных кафедр ДонГМУ им. М. Горького, свидетельствует о целесообразности распространения этого опыта и на актуальные образовательные направления технического университета. Помимо лингвистической подготовки преподавателей специальных кафедр полезное взаимодействие может быть достигнуто и с кафедрами иностранных языков в форме проведения консультаций, стажировки преподавателей с параллельным заполнением (по мере необходимости) вакансий преподавателями, предварительно освоившими и апробировавшими передовые методики обучения иностранному языку в Центре “ARPI”.

Такая работа позволяет достичь следующих преимуществ:

- подготовка специалистов, владеющих иностранным языком, как на уровне общения, так и в профессиональной деятельности, и – как результат – адаптированных к работе в условиях мирового рынка труда;
- повышение профессиональной привлекательности выпускающих кафедр и специальностей, где ведётся такая подготовка;
- возможность подготовки специалистов (с преподаванием специальных дисциплин на иностранном языке) из числа иностранных граждан.

В результате, будет достигнуто ещё большее повышение авторитета

вуза и улучшение экономических составляющих его деятельности.